Porównanie tłumaczeń Liczb 19:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dacie ją następnie Eleazarowi, kapłanowi, a on wyprowadzi ją na zewnątrz obozu i zarżnie się ją wobec niego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jałówkę tę przekażecie kapłanowi Eleazarowi, który każe wyprowadzić ją na zewnątrz obozu i dokonać uboju w swojej obecności. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oddacie ją kapłanowi Eleazarowi, który ją wyprowadzi poza obóz, i zostanie przed nim zabita. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tę oddacie Eleazarowi kapłanowi, który ją wywiedzie za obóz, i zabita będzie przed nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i oddacie ją Eleazarowi kapłanowi. Który wywiódszy ją za obóz, ofiaruje przed oczyma wszytkich |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oddacie ją kapłanowi Eleazarowi, który każe ją wyprowadzić poza obóz, i zabije się ją w jego obecności. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I dacie ją Eleazarowi, kapłanowi, on zaś każe ją wyprowadzić poza obóz i zabić w swojej obecności. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przekażecie ją kapłanowi Eleazarowi. Potem zostanie wyprowadzona poza obóz i zabita w jego obecności. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przekażecie ją kapłanowi Eleazarowi. Następnie wyprowadzi się ją poza obóz i zabije w jego obecności. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oddajcie ją kapłanowi Eleazarowi. On każe ją wyprowadzić poza obóz i zabić w swojej obecności. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Dacie ją Elazarowi kohenowi, [a on] wyprowadzi ją poza [wszystkie trzy] obozy i [wyznaczony człowiek, nawet taki, który nie jest kohenem], zarżnie ją przed nim.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І даси її Елеазарові священикові, і виведуть її поза табір на чисте місце і заріжуть її перед ним. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem oddajcie ją kapłanowi Elazarowi, który każe ją wyprowadzić poza obóz oraz zarżnąć ją przed swym obliczem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I dacie ją kapłanowi Eleazarowi, a on wyprowadzi ją poza obóz i zostanie zabita przed jego obliczem. |